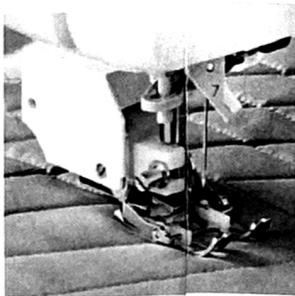


- 上送り押え
- Walking foot
- Prensatelas de doble arrastre
- Walking-Nähfuß
- Pied entraîneur
- Piedino trasportatore
- Шагающая прижимная лапка
- Boventransportvoet



1

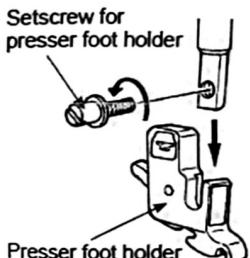
- 上送り押えを取り付けます。  
押えホルダーをはずします。  
作動レバーを針止めにはめこみ、とりつけ部を押え棒にセットし、押えホルダー締めネジをしっかり締めます。

#### ■ Assemble the walking foot.

Raise the presser bar. Loosen the setscrew for presser foot holder and remove the presser foot holder. Fit the actuating lever on the needle clamp. Then, fit the assembling point of the walking foot in the presser bar. Securely tighten the setscrew for presser foot holder.

#### ■ Monte el prensatelas de doble arrastre.

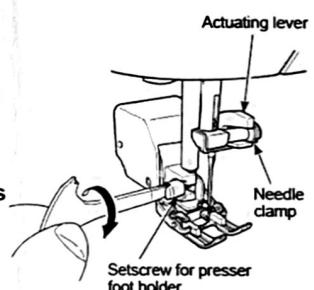
Suba la barra del prensatelas. Afloje el tornillo de ajuste del soporte del prensatelas y extraiga el soporte del prensatelas coloque la palanca accionadora en la sujeción de la aguja, inserte el punto de



#### ■ Setzen Sie den Walking-Nähfuß ein.

Den Nadelfußhebel heben, die Stellschraube am Nadelfußheber lösen und den Nadelfußhalter entfernen.

Den Antriebshebel auf die Nadelklemme legen, den Montagezapfen auf die Nähfußstange setzen und



#### ■ Installation du pied entraîneur.

Levez la barre de pied. Dévissez la vis du support pied presseur et ôtez le support pied presseur. Installez le levier sur le serre aiguille et insérez le point d'assemblage à la barre de pied et visez la vis du pied presseur.

#### ■ Montare il piedino trasportatore.

Sollevare la barra del pressore. Allentare la vite morsetto del ganbo piedino e rimuoverlo. Collocare la leva di azionamento sul morsetto dell'ago, inserire il punto di assemblaggio della barra del pressore e stringere la vite morsetto del piedino.

#### ■ Соберите шагающую прижимную лапку.

Поднимите прижимную планку. Ослабьте установочный винт держателя прижимной лапки и демонтируйте держатель прижимной лапки. Установите пусковой рычаг на тяжим для иглы и вставьте узел в прижимную планку, затяните установочный винт прижимной лапки.

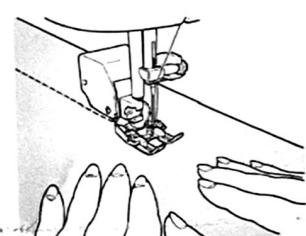
#### ■ Sluit de boventransportvoet aan.

Breng de persvoetstang omhoog. Draai de naaivoethouderschroef los en verwijder de naaivoethouder.

Plaats de aandrijfhefboom op de naaldklem en monteren de boventransportvoet aan de persvoetstang en draai de naaivoetschroef vast.

2

- 押えの両側に手を添えて、布をしっかりと張ってねいます。  
\*ぬい速度はゆっくりから中ぐらいでねいます。 \*さらにぬいズレを防ぐ場合は押え圧を弱めに設定してください。



#### ■ Place your hands to both sides of the presser foot and sew by pulling the fabrics apart.

\*Sew with slow to medium sewing speed. \*To further avoid fabric shifts, set the presser foot

#### ■ Coloque las manos a ambos lados del prensatelas y cosa separando los tejidos.

\* Cosa a una velocidad lenta o media.

\* Para evitar posibles desplazamientos de telas, ajuste el prensatelas a una presión baja.

#### ■ Legen Sie die Hände rechts und links neben den Nähfuß und ziehen Sie beim Nähen den Stoff auseinander.

\* Nähen Sie langsam bis mittelschnell.

\* Damit die Stoffe auch wirklich nicht verrutschen, können Sie auch noch den Nähfußdruck reduzieren.

#### ■ Placez vos mains de chaque côté du pied et cousez en poussant la matière.

\* Cousez à vitesse réduite

\* Afin d'éviter que la matière se déplace, diminuer la pression du pied presseur.

#### ■ Mettere le mani su entrambi i lati del piedino e cucire tirando i tessuti.

\* Procedere a velocità di cucitura da bassa a media.

\* Per evitare maggiormente lo spostamento dei tessuti, impostare una pressione più bassa del piedino.

#### ■ Поместите руки по обе стороны прижимной лапки и выполнайте строчку, разглаживая ткань.

\* Шейте на средней или медленной скорости

\* Установите прижимную лапку ниже, чтобы избежать смещения слоев ткани.

#### ■ Plaats uw handen aan beide kanten van de naaivoet en naai terwijl u de stof uit elkaar trekt.

\*Naai met langzame tot middelmatige snelheid.